



# LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARK.

SEP 8 DE 1980

NUMERO 98

LA CONSOLIDACION ESTA A PUNTO DE COMENZAR.  
LOS PRIMEROS REFUGIADOS PODRIAN LLEGAR ESTA  
SEMANA.

La consolidacion de los refugiados cubanos a Fort Chaffee, de la cual se ha hablado por un mes, esta a punto de comenzar. El primer grupo de refugiados podria empezar a llegar esta semana o a principios de la entrante.

Planes iniciales, el domingo en la noche, decian que el primer grupo de refugiados iban a llegar desde la BASE AEREA EGLIN en la Florida el jueves. Sin embargo, un oficial enfatizo, que eran planes iniciales solamente y que podria ser el Viernes o Lunes que el primer grupo comience a llegar desde Eglin.

Aproximadamente 700 refugiados seran trasladados desde Eglin hacia Fort Chaffee. Se estima que va a tomar 2 o 3 dias para trasladar a los refugiados desde Eglin y localizarlos en Fort Chaffee.

Los oficiales del Campamento desean poder esperar varios dias antes del movimiento de refugiados desde Fort McCoy, Wisconsin hacia Fort Chaffee.

No obstante, el clima se ha vuelto tan frio en Fort McCoy que los cubanos estan usando sus cobijas como "Ponchos" para mantenerse abrigados y a lo mejor la fecha del traslado sera anticipada.

Los oficiales en Fort Chaffee esperan aproximadamente 4,000 refugiados de Fort McCoy.

Actalmente, los oficiales esperan que el traslado de refugiados de Indiantown Gap, y Pennsylvania de principio la segunda semana de Octubre. Se anticipan de 1,000 a 2,000 personas sean trasladadas de Indiantown a Fort Chaffee.

Al principio cuando se anuncio la consolidacion, el dia 5 de Agosto, se esperaba que quedarian por lo menos 10,000 refugiados en todos los campamentos los cuales serian envueltos en la consolidacion. Sin embargo, la reunion de los refugiados con los padrinos. Ha proseguido mas rapido de lo que se esperaba y habra menos de 10,000 refugiados en Fort Chaffee cuando la consolidacion sea terminada y los otros 3 centros de relocalizacion sean cerrados.

## LAS AREAS DE VIVIENDA

Las areas de vivienda del enclave estan siendo reordenadas, de modo que los refugiados con intereses y antecedentes similares se alberguen juntos.

Las familias seran alojadas en el area donde viven actualmente. El area de familias comienza en la Calle 28 y se extiende hacia el sur hasta la Calle 31.

El area de poblacion general es la que se extiende desde la Calle 16, al norte, hasta la calle 28, al sur. Dentro del area de poblacion general existe una seccion entre las calles 23 y 25 en la cual seran alojadas las personas menores de 17 anos de edad que no esten acompanadas de sus padres o de familiares cercanos.

Entre las calles 14 y 16 hay una seccion, en el extremo norte del enclave, que se usara como area de confinamiento administrativo. Allí se detendra a las personas que violen las reglas de conducta establecidas para los refugiados.

continua en la sig. pag.

Con el fin de proveer espacio suficiente para los refugiados que llegan en el area de poblacion general, las divisiones existentes en las barracas de dicha area seran removidas.

La mayoria de las barracas de la zona de poblacion general no tienen divisiones. Aproximadamente 40 de 120 barracas en esa area son las que tienen divisiones, las cuales, originalmente, fueron colocadas porque habia familias viviendo en esos edificios.

Por cuanto que no pueden colocarse divisiones en todas las barracas del area general de poblacion, no es justo que existen en unas y en otras no.

La razon de el enclave este limitado entre las calles 14 y 31 es porque todos los refugiados deben ser colocados en barracas que se puedan calentar cuando las temperaturas bajan. Los refugiados no pueden ser colocados entre calle primera y la avenida Fort Smith porque las barracas situadas allí, no estan preparados para calentar.

Sin divisiones mejora la circulacion del aire en las barracas y el aire caliente ayudará particularmente la acumulacion del aire caliente.

Ingenieros de lo Militar, comensarán el Martes por la mañana, a remover las divisiones en las barracas de la población en general.

Aquellos personas viviendo en las barracas con divisiones, se les sugiere que por-favor remueven cuadros y cualquier foto personal que tenga pegado a la pared antes <sup>que</sup> y los ingenieros comiencen a trabajar. Los ingenieros comensaran el Martes a las 8:00 de la mañana quitando las divisiones en las barracas de la calle 17 y continua-ran trabajando hacia el sur hasta la calle 28.

Las divisiones en la barracas de familias no seran removidas. Cualquier familia que este viviendo en el area general y deseen mudarse al area de familia, deben comunicarse con el lider de la barraca o el supervison de la area.

\*\*\*\*\*

Anuncio sobre las Reglas de Comportamiento

Don Whitteaker, principal Cordinador Civil en Fort Chaffee, anunció hoy que las reglas comportamiento para los refugiados cubanos han sido formuladas. Estas reglas dadas a conocer a traves del periódico "La Vida Nueva", y seran transmitidas a traves de la estacion de radio KNJB.

"Las reglas de comportamiento son esencialmente las mismas reglas que han regido la conducta de los Cubanos desde que el campamento comenso," dijo Whittaker. "Pero para estar seguros de que cada uno conozca y comprenda las reglas de comportamiento, nosotros desidimos ponerlos por escrito y distribuirlos entre ellos."

Whittaker tambien dijo que las reglas seran distribuidas y explicadas a los refugiados que vienen a Fort Chaffee para la consolidacion cuando los otros tres centros de relocalizacion de refugiados sean cerrados.

"Con un personal adicional trasladado a Fort Chaffee, esto facilitará la estancia de cada uno en el area establecida si todos cumplen las reglas", dijo Whitteaker.

Una parte del interior de la area enmarcada separada de las areas de vivienda de la poblacion general, dijo Whitteaker. Esa area será usada para detencion. Esas personas que repitan violaciones podran ser trasladado al area de detencion.

El area de detencion esta ubicada al extremo norte de la area establecida.

Esta area esta contigua a la Calle 14; estando al sur la Calle 16, al este por la Segunda Avenida y al oeste, por la Avenida del Fuerte.

Las reglas de comportamiento se especifican a continuacion.

1. Siempre respete al personal de seguridad. Su proposito es protegerle a usted, asegurando paz y tranquilidad dentro de la comunidad.
2. Siempre informe a la policia sobre cualquier violencia; la localizacion de armas ó la ocurrencia de cualquier actividad criminal en su area. Todas estas medidas son para su propia proteccion.
3. Hay ambulancias disponibles para cualquier emergencia médica. Enfermedad y heridas de menor gravedad seran tratadas en el dispensario mas cercano a su area. El supervisor de su area ó el líder de su barraca lo ayudará a obtener la atencion medica necesaria.
4. Siempre vaya al lider de su barraca ó al supervisor de su area si tiene un problema serio. Su trabajo es ayudarlo a Ud., a resolver sus problemas.
5. Las horas de retirada es a las once (11:00) de la noche. Siempre observe la hora de retirada. Esto quiere decir que tienen que estar en sus barracas a las 11:00 de la noche. Esta regla será estrictamente aplicada por las fuerzas de seguridad de el campamento a fin de proveerle la oportunidad para descanso y seguridad personal.
6. No pierda su tarjeta de identificacion. Siempre mantengala con usted. Su tarjeta de identificacion es un requisito indispensable en la tramitacion para conseguir un padrino y para participar en actividades recreativas. Debe mostrar su tarjeta de identificacion a la hora de comida.
7. Se prohíbe terminantemente los juegos ilícitos asi como el mercado negro.
8. Se prohíben fogatas al aire libre. Esta prohibido calentar ó cocinar comidos dentro de la barracas. Es prohibido andar ó tocar los alambres eléctricos ó accesorios en las barracas.
9. Esta prohibido poseer o hacer armas o explosivos de cualquier clase.
10. Esta prohibido poseer, hacer o consumir bebidas alcoholicas. Esta prohibido poseer o consumir narcoticos o drogas sin una receta médica.
11. La comida se debe comer en los comedores. Esta prohibido sacar comida de los comedores.
12. Usted debe depermanecer en el area que se le ha asignado para vivir. Usted tiene que tener permiso para mudarse de la barraca que le ha sido asignada.
13. Salir del area establecida sin permiso lo conllevaria a una detencion.
14. Repetidas violaciones de estas reglas resultará en detención.
15. Incitar o participar en una demostracion violenta y asaltar fisicamente a otra persona y conducta anti-social o exhibirse en forma indecente resultará en detencion, la carcel ó una institucion correctiva federal de acuerdo con la responsabilidad del incidente.

Billie esta en Fort Chaffee  
de Nuevo Para Ofrecer  
Asistencia Medica

Este verano no es la primera vez que la enfermera Billie Price ha atendido las necesidades medicas de los refugiados - ella trabajo en el Fuerte hace 5 anos asistiendo a los Vietanmitas, quienes tambien Vinieron a los E.U. buscando una vida nueva.

"Ha sido una experiencia muy diferente Pero me gusta" dijo Billie de su puesta contiente la cual que requiere que revisa los refugiados para cualquier problema de salud. Con la ayuda de su interprete roben canales. Yo llevo a los refugiados quienes estan demasiados enfermas para ir solos a las clinicas, reviso el Latido del Corazon y su ministro Aspirina dijo Billie describiendo algunos de sus responsabilidades.

Ella tambien trabaja en el edificco 1704, "Un tipo de Headquarters en el area 1, "Suministro jugo y leche a quienes lo necesitar, para alguna razon medico necesitan tomar Jugo.

De vez en cuando se encuentra en el cuarto de Stras del mismo edificio revisando listas etc....

Las visitas al campamento es la cosa que le gustaria mas. Billie barraka a barracha revisando los refugiados, siendo una figura muy conocida en el area. "A veces vienen al coche pidiendo ayuda." Billy Anadio.

Aunque solo empezo a trabajar hace 2 semanas, Billie rapidamente la vueltes profcciente en su trabajo y a la vez aprenda a amarlo "Todo va muy bien" ella dijo, no hemos tenido nada de problemas.

Reporto: Kendal Pate  
Trad: Heidi N. Woodall

\*\*\*\*\*

ATENCION:

CUALQUIER NUEVA INFORMACION QUE UD. TENGA SOBRE UN RECLAMANTE O PADRINO POR FAVOR PONGASE EN CONTACTO CON SU AGENCIA.

POR FAVOR, NUEVA INFORMACION UNICAMENTE. LAS PERSONAS QUE ESTAN REGISTRADOS CON LOS CATOLICOS DEBEN DE PRESENTARSE AL EDIFICIO 1726a, CWS EN EL EDIFICIO 1689, WRC, IRC Y LIRS EN EL EDIFICIO 1681.

\*\*\*\*\*

UN NUMERO CONSIDERABLE DE POSIBLES PATROCINADORES DESEAN UN RESUMEN DE OFICIOS DE REFUGIADOS.  
TENGAN LA BONDAD DE PREPARAR Y LUEGO CONCURRIR A WORLD RELIEF, EDIFICIO 1681 CON ESTA INFORMACION:

MATRIMONIO CON EXPERIENCIA EN LA MEDICINA PARA ATENDER ANCIANO.

\*\*\*\*\*

El edificio de artesanía #1527 esta abierto todos los dias desde las 8:00 am. Hasta las 4:30 p.m. Todos los materiales para hacer artensania estan a la disposicion de todo refugiado cubano.

# NOTICIAS CORTAS

## "EL MISTERIO RODEA AL JEFE DEL PARTIDO COMUNISTA POLACO".

Varsovia, Sept. 7- El nuevo jefe del partido comunista, Stanislaw Kania, continua envuelto hoy en misterio, a dos días de su designación y todavía falta por verse que curso tomará su régimen en importantes cuestiones domésticas y en su política exterior.

También el papel de la iglesia católica, como la mayor fuerza opositora, fué destacada por una temprana entrevista que tuvo ésta mañana el victorioso líder obrero, Lech Walesa, con el cardenal primado de Polonia, monsenor Stefan Wyszynski.

Kania, de 53 años, fué nombrado el Sábado jefe del partido, después de la salida intempestiva a la media noche de Edward Gierek, que oficialmente se dijo que se debió a un ataque cardíaco. En un boletín médico emitido ayer tarde, los doctores confirmaron el diagnóstico y dijeron que es satisfactorio el estado de Gierek, de 69 años.

En su primera declaración pública, el desconocido Kania indicó que las concesiones conquistadas por los centenares de millares de huelguistas serán respetadas, y que se reformará la organización interna del partido del partido.

El nuevo jefe habló en una sesión de emergencia del Comité Central del partido, y partes de su discurso fueron leídas anoche a la ansiosa nación por televisión, en el programa de noticias, sin embargo hasta ahora parecía ser que Kania, un exjefe de seguridad del partido, no tiene la intención de llevar adelante el crecientemente activo papel de Gierek en cuestiones internacionales.

En cambio, los observadores consideran que Kania planea concentrarse en solucionar los problemas internos de Polonia, los que van desde dificultades económicas hasta una gran desavenencia entre el Partido dirigente y el pueblo.

R.S.

---

## "INUNDACIONES Y DERRUMBES POR MONZON MATAN 33 PERSONAS EN LA INDIA!"

Nueva Delhi, India, Sept. 7- Derrubes provocados por un monzon e inundaciones al norte de la India, causaron 33 muertes, dijeron ayer las autoridades.

LLuvias torrenciales produjeron deslizamientos de tierras matando a 10 personas y lesionando a 15 más en Darjeeling, pintoresca ciudad en una montaña al noroeste de la India, 530 kilómetros al norte de Calcuta.

El ejército intervino el Viernes para ayudar a las autoridades civiles a rescatar a unas mil personas atrapadas por un alud en la región de Darjeeling.

R.S.

---

## "HUA RENUNCIA FORMALMENTE PARA LLEVAR SANGRE NUEVA AL GOBIERNO!"

Pekin, Sept. 7- El primer ministro, Hua Guofeng, renunció hoy y dijo que el vice primer ministro, Zhao Ziyang, asumiría la jefatura gubernamental para fortalecer el liderazgo colectivo de China y darle al país nuevos dirigentes "en la plenitud de la vida".

Hua habló ante el congreso nacional del pueblo, que aprobará formalmente su renuncia y el ascenso de Zhao a primer ministro antes que concluya sus trabajos ésta semana.

R.S.

\*\*\*\*\*

---

## EL PAPA ANUNCIA LA LIBERACION DE UN OBISOP CHINO

El Papa Juan Pablo II anuncio hoy que china libero tras 22 años de carcel al representante del vaticano en canton, y oro por el bienestar de todos los catolicos de la nacion comunista.

## Deportes

### OTROS RESULTADOS DEL BEISBOL DE GRANDES LIGAS

Houston;- El puertorriqueno Jose Cruz Batio a noche en el tercer inning el primer cuadrangular de su carrera con las bases congestionadas, contribuyendo a que los astros de Houston Vencieran 6-4 a los cardenales de San Luis en el segundo partido de un doble desafio.

Los astros tambien ganaron el primero con pizarron de 9-5.

Boston;- Carlton Fisk y Jim Rice conectaron tablazos de cuatro esquinas y los serpentineros Dick Drago y Tom Burgmeier limitaron a los adversarios a seis hits para que las medias rojas de Boston Vencieran ayer 5-1, a los marineros de Seattle.

Chicago;- Paul Householder, Harry Spilman y Joe Nolan impulsaron dos carreras cada uno, llevando a noche a los rojos de Cincinnati a un triunfo de 6-1 sobre los cachorros de Chicago en el segundo partido de un doble desafio.

El primero fue ganado por los cachorros, 4-3, en 10 innings.

Milwaukee;- Don Money Remolco tres carreras con un Jonron y Gorman Thomas agrego otras dos para que los cerveceros de Milwaukee vencieran a noche con pizarron de 6-2 a los Rangers de Texas.

San Diego (California);- Gene Tenace empujo cuatro carreras, tres de ellas con un cuatro esquinas, dando a los padres de San Diego una victoria 8 a 7 contra los yanquis de Nueva York, a noche.

Los Angeles, (California);- Rick Monday empujo dos carreras con un Jonron, dando a lo Dodgers de los Angeles un triunfo contra los filies del Filadelfia, con anotacion de 7 carreras a 3, ayer.

### NOTICIAS DEPORTIVAS:

Chris Evert Lloyd logro ayer su quinto campeonato abierto de tenis de Estados Unidos luego que Bjorn Borg ganara arduamente un duelo a cinco sets para llegar a la final masculina, en la que enfrentara a John McEnroe.

Por segundo dia consecutivo, Evert perdio el primer set pero se repuso, ganando esta vez por 5-7, 6-1, 6-1 a la Checoslovaca Hana Mandlikova, quien aspiraba a ser la primera Europea oriental que gana el abierto.

Borg se recupera tras perder dos sets y vencio al sudafricano Johan Kriek.

El sueco, quien no ha perdido un duelo a cinco sets desde 1976, se valio de sus poderosos pases para superar al Veloz Kriek por 4-6, 4-6, 6-1, 6-1 y llegar a la final del abierto por tercera vez en cinco anos.

El astro de 24 anos nunca ha ganado el abierto pese a haberlo intentado ocho veces.

Mollet (Espana);- El Belga M. Laurens gano ayer tercera etapa de la vuelta ciclista a cataluna, pero el espanol Jose Luis Lopez cerron retuvo el primer lugar en la lista general de posiciones.

Laurens recorrio la ruta de 174 kilometros, originada en la espluga de Francoli, en cuatro horas, 34 minutos y 15 segundos, a una velocidad promedio de 38.089 KPH. (kilometros por hora)

Encabezado por Wynants, otro Belga, el resto termino la etapa en 4.44:44.

Laurens, quien estaba en el septuagesimo octavo 78VO. En las posiciones generales tras la segunda etapa del viernes, corrio solo a partir de 39NO.

Kilometro y cruzo la cinta con una ventaja de mas de 10 minutos trigesimo noveno.

En cierto momento gozo de una ventaja de 30 minutos sobre los 86 ciclistas restantes.

## "UNA VIDA SEDICADA AL ARTE"

Waurika "Rika" Porter siente que tiene suerte por ser directora de las actividades del Centro de Artesanía en el Edificio 1527.

"Me gusta hacer las cosas que ayuden a la gente y que son beneficiosas", explica ella.

Aunque podía estar ganando la misma cantidad de dinero haciendo la mitad de lo que esta haciendo ahora, trabajando como maestra en una escuela vocacional este orono.

"Si you puedo ayudarles (a los cubanos) a vivir un poco mejor cuando salgan, esto es todo lo que yo quiero hacer. Ahora, en esta etapa de mi vida el dinero no me importa mucho", dijo la senora Porter.

"Rika" ha estado en el fuerte desde el 12 de Mayo ofreciendo sus talentos que ella se siente "obligada a utilizarlos. Si no los utilizo, esto seria una perdida muy grande."

Su talento para la artensania fue desarrollado por su abuela; antes de que tuviera edad para asistir a la escuela, "Rika" termino dos sobrecamas hechas de retazos de telas.

"Me siento feliz creando", manifiesta Waurika.

Mas tarde, "Rika" enseno artensania a los ninos retrasados mentales en una colonia de la ciudad donde vivia antes, Boonville, Arkansas.

En 1975 estuvo organizando un centro de costura para los refugiados Vietnamicas.

"Tan pronto supe que venian los Cubanos, supe que ellos tendrian las mismas necesidades", explica "Rika". Vino a ocupar un puesto en las actividades de recreacion, pero pronto se vio supervisando los objetos de arte y artesanales que confeccionaban los cubanos, tales como bolsos, maletas para los Refugiados que se marchaban, asi como flores de papel, pinatas y otros objetos artisticos.

Despues de haber estado trabajando con los refugiados Vietnamicas, que se distinguen por su caracter docil, reservado y tranquilo, habiendo asi mismo patrocinado a varios de ellos, "Rika" admite que en su trabajo actual al principio experimento un "ligero impacto cultural", pero que le gusta ausencia de inhibiciones del cubano y su espontanea expresion de sus sentimientos.

Sinala "Rika" que cualquiera puede trabajar en el Centro de Artesania, pero que por razones de seguridad, solamente un numero limitado es admitido. "Si alguien quiere traba ar en el Centro, debe verme", dijo. Aquellos que estan interesadoespecificamente en la pintura, deben dirigirse al edificio 1541, para ese proposito especifico.

"Rika" tiene grandes esperanzas en cuanto a lo practico y util del futuro del centro. "Me gustaria ver si articulos artesanales que pudieran complementar sus ingresos cuando se marchen, pero debemos realizar una iverstigacion acerca de sus posibilidades de mercado", manifiesta Rika".

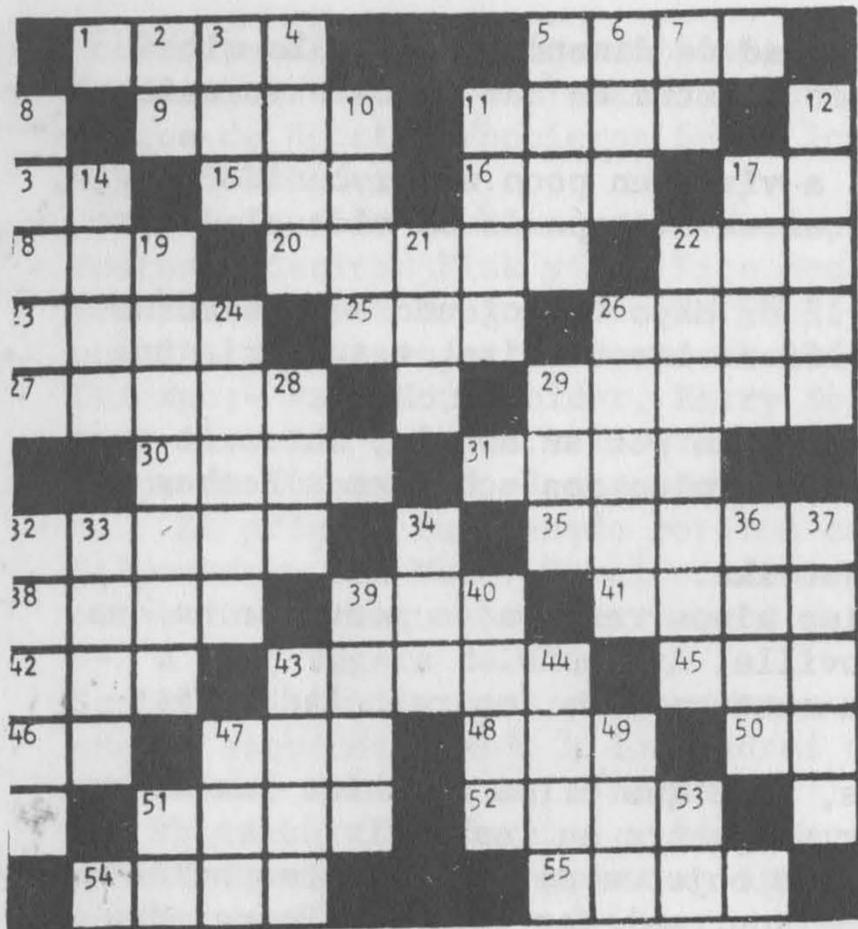
Algunos objetos con mercado, senala, pudieran ser adornos navidenos, alfombras y sobrecamas de retazos, esculturas de envases de lata, etc..

"Debemos hacerle saber a los refugiados que en los Estados Unidos ellos pueden satisfacer sus necesidades por ellos mismos".

# Crucigrama

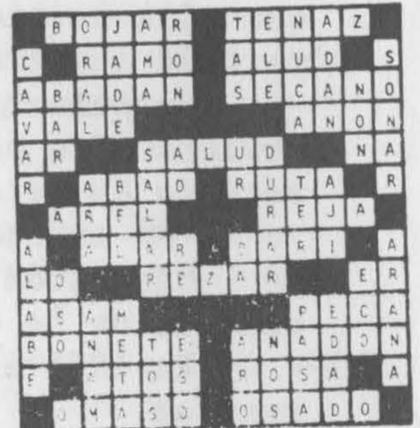
## HORIZONTAL

## VERTICAL



- 23—Especie de liebre de Patagonia
- 25—Cuadrúpedo
- 26—Bastante
- 27—Bebida preparada con miel y especias
- 29—Ojo sencillo de los insectos
- 30—Puro, sin mezcla
- 31—Del verbo ir
- 32—Asiento de ceremonia de los reyes
- 35—Lirio hediondo
- 38—Llano, sin estorbo alguno
- 39—Hijo de Noé
- 41—Onice, piedra
- 42—Ciudad de Finlandia
- 43—Especie de sofá
- 45—Autillo, ave
- 46—Nota musical
- 47—Apócope de santo
- 48—Impar
- 50—Preposición latina
- 51—Pelusa del lino
- 52—Percibir un olor
- 54—Tonta
- 55—Estimar, apreciar

- 37—Emigración de un pueblo
- 39—Signo, hado
- 40—Parte del cuerpo humano
- 43—Mujer noble
- 44—Ciudad de Italia
- 47—Condimento
- 49—Unidad de nutrición
- 51—Arbusto de China
- 53—Símbolo del radio



### HORIZONTAL

- 1—Proyectil de las armas de fuego
- 5—Azar, riesgo
- 9—Montecillo de arena que se forma en la orilla del mar
- 11—Paraiso terrenal
- 13—Nota musical
- 15—Onomatopeya del ruido de un golpe
- 16—Río de Europa
- 17—Terminación verbal
- 18—Epoca
- 20—Fijar la vista
- 22—Altar
- 17—Gran lago salado de Asia
- 19—Aromático
- 21—Acusado, culpado
- 22—Que asesina
- 24—Que pertenece a otro
- 26—Arácnido traqueal
- 28—Anillo
- 29—Río de Siberia
- 32—Intriga, complot
- 33—Forma de la palabra rabino
- 34—Unidad monetaria búlgara
- 36—Lo que se da como fianza de un pago

### VERTICAL

- 2—Preposición latina
- 3—Lo que ilumina los objetos
- 4—Región de la Indochina oriental
- 5—Aceptar la herencia
- 6—Dícese del hilo o seda poco torcidos
- 7—Preposición
- 8—Tumefacción de la piel
- 10—Coger, agarrar
- 11—Del verbo ser
- 12—Línea
- 14—Expresado verbalmente

